

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20

DIARIO REPUBLICANO

MAR XXVI - Número 8 447

Subscripción  
En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . 50'00

MAHON JUEVES 27 AGOSTO 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

El Gobierno en el Parlamento

## La República precisa urgentemente la garantía de una Constitución

Dede hace mucho tiempo venimos sosteniendo la imperiosa necesidad de que las responsabilidades contraídas en España por los explotadores del pueblo y los conculcadores de los derechos constitucionales sean exigidas y sancionadas. Sostuvimos esa necesidad antes del golpe de Estado de Primo de Rivera en complicidad con don Alfonso, a raíz de la catástrofe de Melilla, cuando las madres españolas clamaban justicia ante los montones de cadáveres de mozos sacrificados por la vesania de un monarca funesto; la sotuvimos después de la Dictadura primorriverista, cuando la Censura dejó un pequeño resquicio de libertad a la pluma, encadenada por espacio de siete años, y la sostenemos ahora, triunfante la República, el Poder en manos del Pueblo, que no puede, ni debe, ni quiere ser impunista, más por principios de justicia que por razones de venganza, nunca más justificada, pero siempre ausente del noble espíritu español.

Lo hemos dicho alguna vez y lo repetimos hoy: la exigencia de responsabilidades es una necesidad de decoro nacional. Hay que dar una cumplida satisfacción a los perseguidos, a los exiliados, a los atropellados por las dictaduras militares y civiles; hay que honrar, con el castigo de los culpables, la memoria de tantas y tantas vidas sacrificadas al capricho absolutista de un rey insensato. Hay que castigar con razón a quienes sin ella humillaron el Pueblo y fragelaron al Pueblo... Pero—y éste es viejo tema nuestro—sin obstaculizar los primeros pasos de la República, sin perturbar la iniciación de la Democracia, que todos tenemos el deber de formar y fortalecer.

Cada cosa a su tiempo, en su lugar adecuado, en su oportunidad, sin precipitaciones, sin que se atropellen unas a otras, produciendo el confusiónismo, y sin crear escollos peligrosos; por el contrario, esquivándolos, suprimiéndolos mejor. Y, sin embargo, parece que unos y otros se complacen en levantar el obstáculo, y que el Gobierno, atraído por el peligro, se obstina en tropezar en él. Sin darse cuenta de su delicada situación, ante unas Cortes a ratos incondicionales y a ratos enreapadas, y sin un poder moderador que resuelva, en el Estado ya constituido, una dificultad máxima que un Parlamento de minorías no siempre puede resolver.

¿Qué necesidad tenía el Gobierno de haberse creado la difícil situación de ayer, subsistente hoy?

Hay que exigir las responsabilidades, pero no es éste el momento de exigir las. En franquía el primero de los delincuentes, conducido con noble generosidad a lugar seguro, ¿para qué precipitar un proceso que hubiera sido rápido y de eficacia inmediata en la tempestad de la revolución violenta; pero que ahora ha de ser lento, farragoso, interminable?

El tipo especialísimo de la revolución española aconsejaba mayor cautela en las normas parlamentarias. Esta Cámara Constituyente—su apelativo lo proclama—ha sido elegida para confeccionar una Constitución, y lo está haciendo todo, aunque en realidad nada práctico ha hecho hasta ahora, menos el Código fundamental del Estado.

Aparte la labor constituyente para que fué creado este parlamento sólo tenía que haber intervenido en problemas urgentes de carácter nacional, como el de los cambios y el de la economía del país. Bastantes escollos, que muy bien podían haberse evitado con posteriores leyes especiales, ha de encontrar el Gobierno, dada su heterogeneidad, en la Constitución, para crear otros fácilmente eludibles. Ayer tropezó con el de las responsabilidades, más peligroso en estas circunstancias

de lo que sospechan no pocos parlamentarios, ausentes de la realidad. Mañana tropezará con el del dictamen de la Comisión que fué a Sevilla, otra dificultad innecesaria, también de indudable peligro.

Es indispensable que el buen sentido se imponga en el Parlamento y que se vaya derechamente a dar a España una Constitución que permita soluciones en los momentos políticos difíciles. No es posible que por más tiempo esté el Gobierno a merced de una Comisión dictaminadora, expuesto a ser substituido por ella.

Esto es muy grave. La República no puede ser víctima de una jornada parlamentaria adversa al Gobierno.

La voz del patriotismo debe alzarse esta misma tarde en el Parlamento, imponiendo el debate sobre el proyecto de Constitución y exigiendo que únicamente pueda interrumpirlo el planteamiento de un problema nacional de inaplazable solución.

(De «La Libertad».)

LA ASOCIACION FEMENINA REPUBLICANA «VICTORIA KENT»

## A las mujeres de España

Esta entidad nos ruega la publicación de esta circular, que dirige a las mujeres españolas:

«La Asociación femenina republicana «Victoria Kent», que acaba de fundarse en Barcelona, y que próximamente establecerá un Comité en Madrid y en otras capitales de España, está recibiendo gran número de adhesiones procedentes de señoras y señoritas de todas las clases sociales y de diversos puntos de nuestro país que se interesan por los ideales de la nueva institución y que están dispuestas a prestarle su apoyo.

Las fundadoras de la Asociación femenina republicana «Victoria Kent» consideran oportuno insistir en que sus propósitos son puros y exclusivamente organizar la actividad femenina en beneficio de la República, contribuyendo a crear una conciencia ciudadana entre las mujeres españolas, cuyo inmenso mayoría, desgraciadamente, ha vivido hasta ahora alejada de toda preocupación de orden político.

Igualmente desea el Comité organizador hacer resaltar que nuestra Asociación, lejos de pretender suscitar antagonismos familiares o fomentar la peñantera intelectualista, aspira a elevar racionalmente el nivel cultural de la mujer, contribuyendo a despertar su interés por los problemas vitales de la patria en beneficio de todos. Con este fin difundirá por medio de folletos, conferencias y otros medios prácticos el conocimiento de esos problemas y de los ideales republicanos.

Un programa de esta naturaleza, justo y sensato, lejos de contrariar a padres y maridos, debe merecer sin duda la decidida aprobación de todos.

La Asociación femenina republicana «Victoria Kent» no pretende, ni mucho menos, distraer a sus asociadas apartándolas de sus trabajos habituales ni ocasionarles ningún entorpecimiento en su vida particular; cada señora, dentro de sus posibilidades de tiempo y de medios, puede contribuir al desarrollo de este programa de difusión de la cultura política entre las mujeres de España.

Tengamos presente que no es razonable esperar todo de arriba. Ya es sabido que cada pueblo tiene el Gobierno que merece. Es una verdadera democracia el Gobierno que debe ser la representación, es decir, el reflejo del pueblo. Aquel será, pues, el más útil cuando lo que éste sea y de la cultura de los ciudadanos y de su interés por la cosa pública, por la administración del Estado, depende su propia felicidad y el progreso del país.

No basta con gritar ¡Viva la República! Hace falta saber cómo debe vivir, qué peligros pueden amenazar su existencia, indicando poco a poco sus fundamentos de una manera subrepticia. «Es necesario estar alerta y conocer perfectamente todas las formas del peligro. El enemigo acecha, y aunque la Re-

pública tiene honda raíces en el corazón del pueblo, los intereses legítimamente lesionados por ella aprovecharán cualquier desfallecimiento o desarmónia para contrarrestar su marcha y a ser posible intentar su fracaso. Contra estas contingencias hay que estar prevenidos si amamos verdaderamente la República y si no queremos ver perturbada la paz de nuestros hogares.

Si está usted conforme con estos propósitos y desea coadyuvar a nuestra obra, envíenos hoy mismo su adhesión; la necesitamos.

Si conoce usted a alguna persona susceptible de interesarse por esta campaña, propóngale que se asocie o envíenos su dirección para escribirle nosotros, mencionando su nombre, si lo desea.

Si está usted dispuesta a constituir en la población de su residencia un Comité filial para cooperar con mayor eficacia a nuestra labor, reúna a sus amigas y conocidas, y hágalo sin pérdida de tiempo.

En todo caso escriba hoy mismo a la secretaria de la Asociación femenina republicana «Victoria Kent», Claris 20, Barcelona. La cuota mínima semestral es de cinco pesetas. Irene González Barrio, Natividad Yorz Pianos, Julia Balaguer Cases, Magdalena Alabart Belart, Josefa Ferrer y Valles, Francisca Queralt y Ferrer, Teresa Sabadell e Isabel Jornet.»

## Un interesante artículo de «Solidaridad Obrera»

Barcelona 21.—«Solidaridad Obrera» publica un editorial titulado «Libertad y dictadura» en el que se dice lo siguiente:

«Es precisamente esa situación mental lo que plantea cada día en el seno de los luchadores del Sindicato este problema que para nosotros no ofrece duda. Estamos decididos por una orientación que estimamos más que en armonía con los principios confederales. El problema es el siguiente: o los Sindicatos son capaces de organizar, hecha la revolución del nuevo régimen, basándose en principios de igualdad social, que se preconizan sin posibilidad la actuación preponderante de los partidos, sin llegar al estado en que se llegó en Rusia por la carencia de organización obrera eficiente incorporadas a la marcha general del proletariado, o bien se admite que los partidos pueden cumplir esa misión ejerciendo la dictadura, lo que se llama por los políticos obreristas la dictadura del proletariado, domesticando a los Sindicatos, convirtiéndolos en apéndices de partido. Nosotros no concedemos papel alguno a los partidos, no admitimos la dictadura, no nos dejamos arrebatar por el jacobinismo que parece penetrar continuamente en las filas libertarias. A nosotros no nos convence de ninguna manera las teorías por las cuales se garantiza la existencia de una generación divina que viene a hacer la felicidad de los hombres mortales que tenemos que ir a la fábrica, al taller, al laboratorio o a la oficina. A nos otros no nos sugieren el programa de los que se educan para matar. Por eso no nos fiamos de los caducillos en egraz que desde la tribuna se dedican a llamar a la revolución cada día sin decirle al pueblo cuáles son las medidas que han de poner en práctica para evitar el entronizamiento de las audacias de magólicas. Las consideramos elementos incongruentes contrarrevolucionarios, instrumentos de la mentalidad de aquellos a quienes queremos vencer para siempre.»

## A bordo del vapor «Argentina» llega a España el poeta Francisco Villaespesa

Almería 19.—Ayer tarde, a las cinco, procedente de Río Janeiro, llegó a bordo del vapor «Argentina» el poeta Francisco Villaespesa, acompañado por su hija Elisa. En Cádiz le esperaba el hermano político de Lerroux, señor Lacal.

En el muelle de éste esperaban al poeta el alcalde, el gobernador, el presidente de la Diputación, los concejales, una banda de música y numeroso y distinguido público, que ovacionó a nuestro admirable lírico apenas desembarcó. En el muelle, Villaespesa, emocionado, agradeció el entusiasta recibimiento. Permanecerá en Almería nueve días y luego marchará a Madrid.

Nos ha dicho que ha adaptado al castellano canciones criollas en cantidad de 88 volúmenes.

## LECCIONES DE LA REALIDAD Los sindicalistas constituyen la Agrupación de Educación Confederada

Para ver si ponen orden en la Confederación

Barcelona 20.—Ha quedado constituida una Agrupación de Educación Confederada, cuyo primordial fin es luchar por los principios revolucionarios de la Confederación Nacional del Trabajo.

Se trata de una entidad que, suscribiendo el Ideario de la Confederación Nacional del Trabajo actuará independientemente de ella, y para ponerse en contacto con la opinión ha publicado un manifiesto, en que resume sus finalidades.

«No responderemos jamás—dice—de provocaciones intencionadas de la burguesía, y que al ésta tiene la habilidad de planear nos un combate decisivo para vencerlos, nosotros tenemos el deber de mantener y sostener el peligro de una batalla preñada de incertidumbre inquietante. Cuando el proletariado español esté en condiciones de vencer no aguardará a que se le provoque, sino que atacará él. Tanto para los fines inmediatos como para la acción de mañana, tenemos que proceder con cautela. Cada momento demanda una situación determinada; no forzamos, pues, los acontecimientos. La economía nacional debe pasar a manos del proletariado confederal; pero no nos sugiere, más, que nuestra voluntad vale poco ante el determinismo social.»

Añade que «la hora no ha llegado todavía, y que tampoco tenemos el derecho de desfrutar la riqueza social en el momento preciso en que los sindicatos creamos los órganos que deberán socializarla. Para todo ello conviene que vayamos a una preparación íntima, amplia y profunda. Queremos indicar con ello que se trata de una preparación intelectual y orgánica, que es lo esencial. El pensamiento de la revolución, un pensamiento concreto, no se improvisa jamás. Hay que prepararse. Queremos ayudar con nuestra actuación o que la Confederación Nacional del Trabajo pueda triunfar un poco más cada día. Colabóremos a la consecución de lo máximo, siempre de lo máximo, adaptando nos al ritmo que marcan los acontecimientos.»

Según referencia de uno de los firmantes del manifiesto, se trata de poner orden en la declaración de huelgas y en la agitación social desordenada.

## Las precauciones alemanas contra el comunismo

Berlín 21.—Ha sido evacuada por la Policía la llamada casa de Karl Liebnitsh, situada en la plaza de Bulow. Los comunistas, que se encontraban en los alrededores, tomaron inmediatamente posesión de los locales. En las proximidades de dicha plaza continúa todavía rigiendo la especie de «estado de guerra» implantado a raíz de los sucesos.

El juez de instrucción ha dictado diez y seis autos de detención de comunistas sospechosos de haber cometido o favorecido el asesinato de los dos oficiales de Policía.

Comunican de Penig (Sajonia) que a consecuencia de registros efectuados en el domicilio de varios miembros del partido comunista, la gendarmería ha detenido a catorce personas, que pasarán a los tribunales.

Ha sido descubierto por la Policía, en el barrio Este de Berlín, un importante depósito de municiones y varias cajas de armas y folletos sediciosos. Los agentes se incautaron de todo.

Comunican de Gremmin que ha sido detenido uno de los capataces de la mina Golpa, acusado de sustraer importantes cantidades de productos explosivos, que destinaba a fines políticos.

Hay que limpiar el camino de la República de toda clase de estorbos: extremistas de mala fe, militares despechados, curas intrigantes... Hay que dejar paso franco a la República

## ¿También el jovencito incendiario era un artista?

Colonia 19.—Los habitantes de Daemwald, cerca de esta ciudad, duermen tranquilos desde hace unas noches, después de varios meses de intranquilidad y terror, por que al fin ha sido encontrado el misterioso incendiario que amenazaba con destruir sus viviendas y granjas.

Durante los últimos meses se repetían casi todas las noches los fuegos en Daemwald. Era evidente que los fuegos habían sido provocados intencionadamente, pues el autor de ellos mandaba siempre un anónimo a la Policía para anunciarle una próxima hazaña. El incendiario es un joven artista de veintidós años de edad que encontraba especial placer en exterminar las posesiones de los demás. Había inventado un cigarrillo especial con el que producía todos los incendios. Luego se mezclaba entre la multitud para contemplar su obra. La Policía ha averiguado quién era el autor de los incendios porque el joven se encontraba detenido por un robo sin importancia. Durante los días de su detención no se produjo ningún incendio. Después, acosado a preguntas, acabó por confesar sus delicias.

Parece que todos los incendios son actos de venganza. El joven incendiario ha declarado que quemaba siempre las casas de sus ex compañeros de la escuela que le habían hecho objeto de sus burlas.

## AYUNTAMIENTO DE SAN LUIS

PROGRAMA de los festejos que este pueblo celebrará en honor del Santo Titular los días 29, 30 y 31 del actual:

DÍA 29 TARDE:

A las cuatro y media disparo de cohetes de gran detonación como principio de la fiesta y paga calle por una banda de música.

A las cinco presentación del antiguo y popular baile de Escocia.

Noche, a las ocho, iluminación general extraordinaria.

A las nueve baile en la Plaza de la República (costumbre tradicional).

DÍA 30 MAÑANA

A las ocho de la mañana por la Banda Municipal de Mahón recorriendo las calles de la población.

A las ocho y media nueva presentación del referido cuadro de baile de Escocia.

A las nueve y media reparto de bonos a los pobres de solemnidad.

A las diez y media descubrimiento de las ápidas en honor del Gobernador Carreras y de Pablo Iglesias en la calle Diagonal y en la Plaza Nova respectivamente.

A las once.—Concierto en la Plaza de la República por la Banda Municipal. A las doce expectación de una ampliación fotográfica en el salón de sesiones de este Ayuntamiento, homenaje al digno Delegado del Gobierno de la República en Menorca don Juan Manuel Victory, obsequiándose a dicho señor, autoridades e invitados con un refresco.

Tarde a las tres y media.—Carreras pedales para hombres y carreras de caballerías, adjudicándose a los vencedores los siguientes premios:

Hombres, seis pesetas.  
Burras, una cuchara de plata.  
Pollinas, ídem ídem.  
Mulos, ídem ídem.  
Potros, ídem ídem y cinco pesetas.

Una carrera extraordinaria en la que únicamente podrán tomar parte los caballos del señor Gomila de «Algendá, don Telas de Turó» y la yegua de Pedro Pons «Vay», adjudicándose al vencedor 75 pesetas y 25 al que lleve en segundo lugar. Para tener validez la carrera, habrán de presentarse dos cuando menos de los mencionados, viniendo obligados a tomar parte en las carreras ordinarias de caballos que tendrá lugar acto legal de verificada la carrera extraordinaria adjudicándose al vencedor una cuchara de plata y 10 pesetas.

A las cinco baile en la Plaza de la República.

A las nueve se disparará un elegante ramillete de fuegos artificiales con intermedio de cohetes de iluminación fantástica y final bombas de gran detonación y baile en la Plaza de la República.

DÍA 31 TARDE

A las cinco juegos infantiles consistentes en carreras de sacos, paellas, «es cabell» y otros.

A continuación baile en la Plaza de la República.

# Crónica local y general

Noche a las nueve y media de cohetes en el mismo lugar  
San Luis 20 agosto de 1931.—El Alcalde, Francisco Cardona:

NOTA. Caso de presentarse excesivo número de caballos para tomar parte en las carreras y dadas las dimensiones del coso no puedan efectuarse con la libertad debida, que será sometido a juicio de la comisión resolver sobre el particular.

No se permitirá tomar parte en las carreras a los caballeros que no reúnan las debidas condiciones a juicio del inspector Veterinario.

Se prohíbe la circulación de vehículos por la calle de San Luis los días 29, 30 y 31 desde las dos de la tarde del primero hasta las doce de la noche del último.

Los días 29, 30 y 31 los autos y coches que se dediquen al transporte de pasajeros tendrán su punto de parada en la Plaza Nova y se dirigirán a dicha plaza a su llegada procedente de Mahón por la calle Diagonal colocándose unos tres metros por el turno correspondiente, los primeros al Oeste y los segundos al Este, saliendo unos y otros por la calle Duque de Crillon para dirigirse a la ciudad de Mahón.

Los autos y coches particulares podrán referirse en el extremo de la calle de Alemán.

## Cómo se organizarán las Bibliotecas Escolares

El ministro de Instrucción Pública manifestó esta tarde a los periodistas que continuaba recibiendo muchas consultas sobre lo que han de ser las bibliotecas Escolares y también muchas peticiones de ellas.

—Mi propósito—dijo el señor Domingo—ha sido el siguiente: Las Bibliotecas que van a crearse no van a ser un servicio de la escuela para la escuela solamente, sino como función que la escuela cumple para toda la población. Es decir, que la Biblioteca Escolar no será sólo para los niños, sino también para los hombres. Por esto se estimula a los Ayuntamientos y a los consejos escolares para que vean en las nuevas Bibliotecas una nueva labor social que cumplir, a fin de que las dispongan desde su creación en forma tal que este labor se cumpla en su plenitud.

El ministro, que ha encargado la labor al Patronato de Misiones Pedagógicas y al Museo Pedagógico Nacional, va a cuidar de que los libros sean libros de selección, y no los viejos que se servían en el ministerio y que no cumplían con ninguna eficacia educativa y pedagógica.

Con objeto de que estas Bibliotecas cumplan su cometido va a darse un decreto, en el cual se dispone que haya una sección circulante en todas las dependencias del ministerio de Instrucción Pública. Con ello se conseguirá que el libro y su lectura no sea sólo patrimonio de quienes viven en las ciudades grandes, sino que puedan llegar, por medio de las Bibliotecas Escolares y de los maestros, y con las debidas garantías, a los más apartados pueblos.

Creando las escuelas, las Bibliotecas son su complemento indispensable. Y así como de aquí en adelante no faltará una escuela donde haya una población escolar suficiente, no faltará tampoco la Biblioteca donde se halle una escuela.

He celebrado—terminó diciendo el ministro—una conferencia con el ministro de Comunicaciones acerca de este asunto, y el señor Martínez Barrios está estudiando los medios de establecer la franquicia escolar de los libros de las Bibliotecas a los solicitantes de los pueblos que los reciban por este medio.

## En la Iglesia rural de San Juan Bautista

Leemos en el beatífico diario que se publica en Ciudadela que «el próximo domingo día 30 se celebrará, como en años anteriores, la solemne fiesta dedicada a la Degollación del Sto. Precursor».

La Iglesia rural de S. Juan Bautista, donde se celebrará la fiesta, con misa, coro de Marias, sermón, indulgencias, floreros y manteles nuevos y regalados, se halla enclavada en los terrenos donde fué el pueblo de «els Horts de Carbonell».

Aquella Iglesia dedicada a la Degollación de San Juan ha sido en la historia, testigo mudo, tolerante y amparador de la degollación del pueblo efectuada por dos ricos y codiciosos propietarios de los predios colindantes con los que fueron lozanos huertos y fecundos vergeles.

Suponemos que hoy día la fiesta religiosa será de arrepentimiento por la tolerancia de la Iglesia con los malhechores, de acusación por los hechos pasados, y de preces elevadas al Altísimo impetrando de las almas de los cuerpos cuyos huesos y polvo yacen en el cementerio de Carbonell, el perdón necesario por el descuido con que, los que se dicen representantes y seguidores de Jesucristo, abandonaron la causa, derecho y razón de los pobres, para ayudar a que prevaleciera el entuerto efectuado por los ricos.

Nosotros dedicaremos también nuestra atención a San Juan de Carbonell para alcanzar que sea reparada aquella incruenta fechoría histórica y el Ayuntamiento de Mercadada prosiga reclamando, como ya lo ha comenzado, para que sea reparada la injusticia y devueltos los bienes usurpados.

Esperamos que el predicador, conmemorando dicha fiesta, ilustrará a sus oyentes tanto de la degollación del Santo, como de la extrangulación del pueblo.

A partir del sábado próximo en la Iglesia parroquial de San Francisco y en el altar del Santo Cristo, a las ocho y media se celebrarán misas gregorianas en sufragio del alma de don Juan Femenias Fábregues (q. e. p. d.) capitán de la Marina Mercante.

Los domingos y días festivos las misas serán a las nueve en el altar mayor.

La familia del finado agradecerá la asistencia a alguno de dichos actos.

## En el Teatro de Verano

Anoche es función de despedida a beneficio de la compañía se presentaron la zarzuela «El Barquillero» y la ópera «Maruxa», obras que alcanzaron una buena interpretación premiada con fuertes aplausos durante los actos y al final de cada uno.

En la segunda cantó el papel de Rufo Oscar Pol, quien hizo gala de las buenas cualidades vocales y artísticas que en distintas crónicas le hemos reconocido y que hoy confirmamos. Fue muy aplaudido y hubo de repetir la celebrada romanza «Golonchón», la que dijo bien y con perfecta elocución. Los otros artistas que cantaron «Maruxa» hicieron una cámara de labor con pleno conocimiento de los respectivos papeles. No les fueron en zaga los coros y el séptimo orquesta. Para todo hubo aplausos.

Magnífica entrada, lo mismo en el redondel que en los tendidos.

## Función benéfica pro sin trabajo

Con el fin de que los vecinos de Vila-Car los puedan asistir a la que se dará en nuestro primer coliseo el sábado por la tarde a beneficio de los obreros sin trabajo se ha concertado un servicio de autos públicos que encontrará el público a la salida del Teatro en el lugar de costumbre y a los precios corrientes.

## De viaje

Esta mañana han llegado de Barcelona en el vapor correo 55 pasajeros entre ellos doña Pilar Moyal de Vidal e hijo, doña Pilar Benach de Riera e hijo, el industrial don Vicente Marí Marí, don Julio Olives Fella y su hermano don Guillermo, y el doctor don Simón de Vidal y Sintes.

## Información militar

Servicio de plaza para hoy:  
Parada: Grupo Autónomo Mixto de Ingenieros número 2  
Jefe de Día. Teniente Coronel de infantería don Alfonso Ustet.  
Imaginaria. Teniente Coronel de Artillería don José Cotrina.  
Hospital y Provisiones. 5.º Capitán de Artillería.  
Vigilancia. 5.º Oficial de infantería.

## Inauguración de una fuente pública

Esta tarde a las tres será inaugurada oficialmente la fuente pública que ha sido instalada en la calle del Duque de Crillon, la cual forma parte de una nueva red de servicios públicos de agua que el actual Ayuntamiento de esta ciudad está llevando a cabo.

## Sin novedad en el frente

Ante la expectación reinante para ver y oír esta cinta y ante la gran demanda de localidades existente, la empresa del Salón Victoria ruega a sus abonados eviten con anticipación el desear sus respectivos asientos para ver tan portentosa producción sonora SIN NOVEDAD EN EL FRENTE.

## Defunción

El día 26 falleció a la edad de 78 años don Sebastián Vidal Pretus, Frailes 57.  
E. P. D.

## Nota comercial

Importación.—Procedente de Barcelona ha traído hoy el vapor correo 85 sacos con azúcar, 8 con café, 2 con cacao, 145 con avena, 800 con cemento, 180 bales paja, 171 de alfalfa, 16 bultos material para pavimento, 4 bidones y 4 barriles con aceite de oliva, 55 bultos con espartero, vino común, jabón, paquetería, plátanos y otros efectos.  
De trasbordo 50 sacos con vezas, 10 con alpiste, 55 con garbanzos, 754 con salvado y 411 con avena. En total, 187 toneladas.

## Nacimientos

Agueda Mascaró Noguera, calle Santa Escolástica número 45, ocurrido el día 22.  
—María Pons Llach, calle Prieto y Cales número 8, ocurrido el día 22.  
—Luisa Lasanta Villar, calle Santa Ana número 21, ocurrido el día 24.

## NUESTROS MERCADOS

Peacado ofrecido hoy en esta plaza:

De Fornells . . .	56 kg.
De Vila-Carlos . . .	31 »
De Ciudadela . . .	156 «
De Mahón . . .	189 »

En total, 412 »

## Noticias marítimas

### Vapores correo

Esta mañana ha llegado a Ciudadela el vapor correo procedente de Palma.

La correspondencia dirigida a esta ciudad se ha repartido esta mañana.

—Procedente de Barcelona ha fondeado esta mañana a las seis y media el vapor «Jalmell» con el pasaje, la valija y mucha carga general.

Capitán don José Caldés.  
Saldrá esta tarde a las diez para Barcelona.

—Mañana debe llegar el vapor correo de regreso de Tarragona y Palma.

### Veleros

El moto-velero «Nuevo Corsón» asistió en los viajes de Barcelona a esta al moto-velero «Pons Marí» que se halla en Palma para limpiar fondos y reconocimiento.

—Navega hacia este puerto el pallebot «Carmen Carter» que salió de Barcelona con 200 toneladas de cemento.

—Ha terminado la descarga de cebada la balandra «Rubí».

## GANGA - VENDO

# DOS BOTES A MOTOR

De 22 y 23 palmos, bien equipados, con cambio de marchas, motores marinos marcas BUB de 2 1/2 HP. y CAYLLE 4 HP. a toda prueba y a precios económicos, por ser procedentes de cambio con automóviles.

Rafael Roselló

Plaza de la República, 10.-MAHON

## ESCUELA POLITECNICA BALEAR

Autorizada por el Ministerio de Instrucción Pública

Clases generales, Comercio, Letra comercial, Ortografía, Correspondencia, Cálculo mercantil, Contabilidad, Teneduría, de conformidad a las leyes Tributarias, Aritmética, Geografía, Comercial, Publicidad, Idiomas, Francés, Inglés, Alemán, Gramática española, etc.  
Bachillerato, Correos, Telégrafos, Radio, Policía, etc.  
Apertura el 1.º septiembren; clases mañana y tarde.  
Debido al retraso del expediente que se instruye por el Ministerio de Instrucción Pública, referente a subvenciones, comenzará a funcionar en Ramfrez 17, hasta que aquél se resuelva.

## ESCUELA PREMILITAR FUERA DE FILAS

[Cuotas] [Cuotas]  
En Mahón.—Avenida de José M.º Cuadrado (Casa de Aguas) y la Sucursal de Alayor, San Antonio, 5.—En 1.º septiembren comenzará el curso, siempre que el número de alumnos sea suficiente.  
Para informes: Lorenzo Catchot y Sintes. Profesor de Idiomas. Ramfrez 17.—Mahón.

**EL COK** es el carbón ideal para cocinas económicas.  
**EL COK** es el combustible más barato.  
**EL COK** es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

**Precios:** Tamaño grande puesto a domicilio a 475 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 525 los 40 kilogramos.  
Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.  
Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

## GOTA DE LECHE DE MENORCA

Se convoca la Asamblea de Protectores, a Junta general extraordinaria, que se celebrará el próximo lunes día 31 de los corrientes, en el domicilio social (Plaza Pablo Iglesias número 6), empezando a las siete de la tarde, para tratar del asunto expuesto en el tablón de anuncios de esta Institución.

Mahón 23 de agosto de 1931.—El Secretario, José de Olives.—V.º B.º—La Presidenta, Magdalena Albertí de Andreu.

## Se venden muebles

San Jorge número 2, de 4 a 6.

## CASINO DEL CONSEY

SABADO DIA 29 AGOSTO. A las 9.30. GRAN MODA Butaca 40. General 50  
Estreno de la más formidable película vista en la temporada de verano

# Orgullo de raza

Estupendísimo drama de las regiones californianas durante la época de la dominación española, en el que DOLORES COSTELLO realiza quizás su más formidable creación mundial.

Domingo a las 6.30 y 9.30. ORGULLO DE RAZA. Precios del sábado.  
Domingo después del día GRAN DANCING DE VERANO.

## HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

### MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Mariscos  
Caneloni  
Filetes de pescado  
Ternera mechada  
Postres variados

### MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Arroz a la marieira  
Almóndigos con salsa  
Pescado al gratin  
Ternera a la andaluza  
Postres variados

Precio del cubierto	Pesetas 5
10 comidas clase superior	» 50
10 " " " especial	» 25
Abono mensual comida y cena (superior)	» 180
" " " " (especial)	» 110
Hospedaje completo por día (total comida)	» 10

## TEATRO PRINCIPAL

APARATO SONORO ORPHEO SINCRONIC

INAUGURACION DE LA TEMPORADA 1931/32

SABADO 5 SEPTIEMBRE 1931

Presentación de la inimitable diva JEANNETTE MAC DONALD y el gran tenor DENNIS KING con la hermosísima ópera en recolor

# El Rey Vagabundo

película de gran fama y lo mejor que se ha proyectado en las pantallas de los mejores cines del mundo

AVISO A LOS ANUNCIANTES.—Inaugurándose el día 5 de septiembre la nueva temporada de cine, todos los que desean que se proyecte su anuncio, pueden pasar por la taquilla del Teatro y dejar nota, tanto el anuncio es para la pantalla, como para el telón anunciador.

## SALON VICTORIA

Inauguración de los nuevos modelos de aparatos sonoros Orpheo Sincronic para disco y Banda  
ESTRENO de la más formidable película SONORA

# SIN NOVEDAD EN EL FRENTE

Película UNIVERSAL que ha obtenido el máximo galardón mundial por ser reflejo fiel de la novela del mismo título.— Interpretación de Lewis Ayres y 50.0 ex ras. Dirección Lewis Milestone

Para los días 5 y 6 podrán disponer de sus localidades nuestros abonados avisando con anticipación.—Las personas de Villa Carlos, San Luis, Alayor, etcétera, pueden encargar localidades para los días 7 y 8 de septiembre.



# SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 27 a las 2 15

## Asamblea Constituyente

### La sesión de ayer

#### Ruegos y preguntas

La sesión de la asamblea constituyente empezó a las 5 y 50 presidida por el señor Besteiro.

Por el Gobierno asisten los señores De los Ríos, Maurs, y Caseres.

Bastante concurridos los escaños y muy animadas las tribunas.

Se lee el acta de la sesión anterior y es aprobada.

El presidente declara abierto el período de ruegos y preguntas.

El señor Serrío se queja de sucesos ocurridos en Santiago a causa de rumores de que el párroco ha sido muerto por el jefe local de los radicales socialistas.

El Ministro de Justicia le contesta que se prepara a lo ocurrido y se aplicarán las sanciones que proceden.

Trata el señor Egocheaga de la crisis en el ramo de obreros pesqueros del mediodía y combate el consorcio almedradero.

El señor CASERA: Se investigará. Se ha ordenado que sean excluidos los obreros portugueses.

#### Los cléricales agitadores

El señor Aguirre interviene en el debate sobre suspensión de periódicos que se publica en la región del Norte.

Se declara nacionalista vasco con el lema Dios, ley, vltaje (así dice el despacho recibido).

Desea la paz y la cordialidad.

—Cólo pedimos, dice un concordato para defender el estatuto vasco.

Interviene en este momento don Antonio Villa y se produce en tono radicalísimo. Felicita al Gobierno por la energía que ha demostrado con la consabida suspensión de periódicos.

No se olvide, exclama en vibrante acento, que en Portugal las bombas asían de los conventos.

#### Varios asuntos

Se vota definitivamente el proyecto de ley para depurar responsabilidades.

Es elegida la comisión que ha de dictaminar sobre la reforma agraria.

Se discute sobre la realización de un plan de obras urgentes. Intervienen en este debate varios diputados con miras particulares.

Al final es aprobado el plan.

El ministro de Marina señor Caseres lee un proyecto de ley.

#### Los sucesos de Sevilla

Continúa la discusión sobre los sucesos tumultuosos ocurridos hace poco tiempo en Sevilla.

El señor González califica de ilegales aquellas conducciones de presos (protestas).

Intervienen otros diputados que no logran interesar a la Cámara porque replen argumentos y relatos de hechos ya conocidos.

El presidente señor Besteiro quiere agotar las horas de sesión disponibles a fin de terminar este debate.

Todavía intervienen en el mismo los señores Redondo, Soriano, Baeza, Franco, Jaén, Castillejos y Maura.

Se aprueba el dictamen y se levanta la sesión a las 10 y 45.

## EL MOMENTO POLITICO

### Notas de actualidad

#### El Nuncio visita al Presidente

Madrid.—El representante del Vaticano ha visitado al jefe del Gobierno.

En su conversación con el señor Alcalá Zamora monseñor Tedeschini se ha mostrado cortés, respetuoso y conciliador.

#### Aprestos militares

Se ha ordenado que marchen la Pamplona dos grupos de artillería de montaña, una compañía de sanidad y otra de intendencia que tomarán parte en las escuelas prácticas.

Se ha enviado una compañía de infantería al valle de Arán donde los obreros amenazan con la incautación de una mina de plomo, propiedad de un francés.

El ministro de la Guerra ha acordado la creación de un escolta presidencial mandada por un general de división.

Niega que haya contrabando de armas.

La disminución de efectivos del ejército de África se hará lentamente. Depende de una vía de comunicación que se construirá.

El general inspector de la zona del norte irá a Pamplona para asistir a las escuelas prácticas militares.

#### Noticias breves

Hoy empieza la revisión de licencias de armas de los antiguos somatenes.

Los huelguistas metalúrgicos amenazan con retirar los mecánicos al servicio de las fábricas.

El Ayuntamiento de Barcelona ha acordado pedir la secularización de los cementerios.

#### ¿Qué pasa en Portugal?

Se asegura que ha estallado la revolución en Portugal.

Han sido asaltados los cuarteles en Oporto. Los comunicados están cortados.

En Sevilla se ha posado un avión portugués. Sus ocupantes confirman la noticia de haber estallado en aquel país la revolución y añaden que los revolucionarios bombardearon los cuarteles de Lisboa y Oporto.

En Madrid circulan rumores de haber muerto al general Cermeña.

#### Banquete en honor de Lerroux

Madrid.—Esta noche se ha celebrado el banquete con el que la colonia hispana obsequia al señor Lerroux.

Asistieron al acto el ministro de Comunicaciones, el alcaide, el presidente de la Diputación y numerosos diputados entre los cuales figuraban todos los de Tenerife.

A las 8 de la noche habló el señor Lara, diputado por Tenerife, para ofrecer el banquete.

Después hizo uso de la palabra don Enri que Izquierdo que fué el primer gobernador de la República que tuvo Tenerife.

El señor Izquierdo dirigió grandes elogios al jefe del partido.

Después se levantó a hablar el señor Lerroux, que fué ovacionado.

Dijo que sentía que por la fatiga producida por la labor política no pudiera tener la brillantez y claridad necesaria para agradecer a todos el homenaje que se le ofrece.

Dirigiéndose a los periodistas dijo que no iba a dar el do de pecho y que, por lo tanto, en esta ocasión no daría gallos.

Luego habló de su viaje a Canarias y a América, al ser perseguido por la monarquía a consecuencia de haber hecho responsable de unos veranos de Guerra Junquera, que fueron calificadas de delito de lesa majestad.

Entonces, tanto las Palmas como Tenerife, le ofrecieron ocasión de ligarse íntimamente con aquellas islas por lo que habían hecho por él en los momentos en que estaba perseguido injustamente.

Después refirió como los sucesos de la semana sangrienta de Barcelona ocurrieron siempre en su vida política y cómo había visto que otros partidos adversos habían desaparecido, mientras que él seguía en su puesto y con su familia.

Habló de su simpatía hacia el pueblo de Madrid, donde había obtenido una gran mayoría en las elecciones, sin haber intervenido en ningún mitin ni realizado propaganda electoral de ninguna clase, y, sin embargo, la votación fué elevadísima, como nunca consiguió hombre alguno en las elecciones para diputados a Cortes.

Dijo también de que ésta había sido la causa de que el tener que elegir entre las actas que posee, prefería la de Madrid, pues se daba el caso de que la capital de España, que nunca le había incluido en ninguna candidatura, le había votado ahora de aquella manera.

Hablando de la política a seguir por sus correligionarios, dijo que tenía que decir a los impetentes que le escuchaban que sus deseos eran la rápida realización de sus ideas, pero que había que tener en cuenta la táctica a seguir y que éste no era el momento oportuno para otra cosa que para prestar un apoyo decidido a la República.

Después a la muerte hasta que ocupara la presidencia del Consejo de algún Gobierno y aseguró que tenía la convicción de que llegaría a serlo.

Esta parte humorística del discurso fué subrayada por los presentes con manifestaciones de sincero afecto.

Luego prosiguió y dijo que todas las redacciones deberían seguir la norma de discutir cuanto fuera discutido y que en todas partes expusiesen su criterio, pero al llegar la hora de las votaciones debían ser siempre gubernamentales, porque ser gubernamental en estos momentos en que se está al borde del abismo, es tanto como haber votado a la República el día 14 de abril.

Terminó recomendando a todos que fraternizaran con todos los períodos políticos republicanos pues ello significa contribuir a la afirmación y consolidación de la República y que espere, una vez aprobada la Constitución y nombrado el presidente de la República, se pueda considerar que el nuevo régimen está sentado sobre bases.

El señor Lerroux fué muy aplaudido.

#### Manifestaciones de Besteiro

Madrid.—El señor Besteiro hablando esta noche con los periodistas, dijo:

—Ya habrán visto ustedes que hemos dado un gran avance al debate de las responsabilidades. Mañana se discutirá también el dictamen de la Comisión de Sevilla. Yo espero algunas complicaciones, pero creo que podrá quedar terminado prontamente el debate y seguidamente empezará la discusión del proyecto de Constitución.

He citado para mañana, a las once, al presidente de la Comisión que ha redactado el proyecto para ver la forma

de encauzar lo mejor posible la discusión. Veremos de ceñirnos a los tres turnos en pro y a los tres turnos en contra para ver de encauzar el debate, pues incluso hay diputados que no están adscritos a ningún grupo parlamentario que intervendrán en la discusión.

Como no hay votos particulares veros de empezar por discutir la totalidad y si se consigue una excepción en favor de la rapidez.

En la discusión intervendrán varios diputados, entre ellos los diputados vascos.

#### Homenaje a la memoria de Sol y Ortega

Madrid.—Ayer celebró, con gran concurrencia, en la Casa de la República, el acto homenaje en memoria de Sol y Ortega, con motivo del 18 aniversario de su muerte.

Presidió Miguel Tato Amat. Agradeció, en su discurso, la presencia de los diputados y les saludó en nombre de la Casa de la República. Leyó, entre otras adhesiones, la de Juan Sardá y Francisco Montero, de Barcelona, íntimos del señor Sol, y una carta de Darío Pérez. También leyó unas cuartillas, muy efusivas, de Arturo Mori, relatando la vida de Sol entre los periodistas, diciendo que así como Castelar era el artista de la palabra, Pi y Margall el genio de la convivencia republicana y Salmerón el filósofo de la libertad, Sol era la encarnación del republicanismo español.

Luis Talavera también dedicó un recuerdo fervoroso a Sol y Ortega.

También el fiscal de la República José Franchy Roca, enalteció la vida ejemplar de Sol y Ortega en todos sus aspectos.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

#### Alba está satisfecho

Madrid.—Esta tarde han celebrado una extensa conferencia en los pasillos ceceres del orden del día los señores Sánchez Guerra, Villanueva y Melquíades Alvarez. Trataron especialmente del curso de los debates.

Se le preguntó al señor Melquíades Alvarez su impresión sobre el discurso de Lerroux en Valladolid y dijo que no lo conocía íntegro.

El señor Villanueva dijo que le parecía muy bien y que estaba de acuerdo con sus líneas directrices.

También preguntaron los periodistas a don Santiago Alba su impresión sobre el discurso de Lerroux en cuanto a las cuestiones que le había dirigido personalmente.

El señor Alba contestó textualmente: —Me ha parecido un acto de alta dignidad muy digno de agradecer porque sobre todo no abundan gestos tan limpios de pequeñas pasiones en la política española y, además, demuestra una visión de estadista respecto a los actuales problemas de España.

## Crónica general

### DE ESPAÑA

#### Accidente de aviación

Sevilla.—En el aeródromo de Tablada ocurrió ayer un accidente que pudo causar graves consecuencias, debido a la imprudencia de un soldado.

El capitán José Rodríguez Carmona se dispuso a subir en uno de los aparatos y ordenó al soldado que se lo pusiera en línea y que avisase al mecánico para que lo revisara y lo pusiera en marcha.

Vióse a los pocos momentos que el aparato elevábase a escasa altura y que caía haciéndose añicos.

Acudieron en auxilio del tripulante, que resultó ser el soldado José Prendes, el que sufrió un desvanecimiento y magullamiento general.

El suceso obedece a que Prendes subióse al avión, manipulando las palancas. Gracias a la poca altura pudo escapar con vida.

#### Bien hecho

Bilbao.—Se han dado las órdenes necesarias para que se hagan gestiones en averiguación de quienes son los individuos que se dedican a propalar noticias alarmantes, especialmente la circulación de estos días de que los Bancos iban a suspender pagos, lleva dos por la idea de que el público se precipitara a retirar sus valores, creando una difícil situación a los establecimientos bancarios.

#### Más policía

Madrid.—Esta tarde, al recibir a los periodistas el director general de Seguridad, les manifestó que había estado en la escuela de policía para saludar a la nueva promoción de agentes, a quienes había dirigido breves palabras.

Luego con los profesores realizó una inspección en la escuela, comprobando que el local no reúne las debidas condiciones para un establecimiento de esta naturaleza, pues si bien es un edificio en el que puede vivir cómodamente una familia, como centro apropiado carece de exactitud. Los elementos con que cuenta la escuela son bien pobres y el mobiliario antiguo; hab. á que ocuparse de este asunto.

La nueva promoción de agentes, que han sido ya destinados, es de 207 individuos.

## La Colección Universal

Es la biblioteca de clásicos españoles y extranjeros, antiguos y modernos, más amplia y económica que existe en nuestro idioma. Las traducciones se hacen siempre directamente del idioma originario por excelentes escritores.

Mensualmente publicanse cinco números, que constituyen uno o más volúmenes Suscripción trimestral (15 números), 6 pesetas.

Acaban de aparecer los siguientes volúmenes, correspondientes al segundo trimestre 1931:

Shakespeare: «Antonio y Cleopatra» (números 1.180,82) pesetas 1'50.

Gashell: «Norte y Sur», tomos III y IV (números 1.183,84 y 1.191,92) pesetas 2'00.

Dembowski: «Dos años en España y Portugal durante la Guerra Civil 1838-1846», tomos I y II (números 1.185,90) pesetas 3'50.

Goethe: «Los años de aprendizaje de Guillermo Meister» tomo I, (números 1.193,95) pesetas 1'50.

Pida catálogo de esta biblioteca, que se vende encuadrada a la rústica y en tela o pasta.

Espasa-Calpe S. A. Apartado 547.—Madrid.

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

uno, monótono y apagado el otro, se acuerdan maravillosamente para dar casi sin arte, las dos notas alternativas en el corazón del hombre: la tristeza y la alegría.

Durante las noches de estío se les oye sonar sobre casi todos los terrados de las islas y de la campiña de Nápoles, y hasta sobre algunas de las flotantes barcas. Este concierto aéreo, que persigue constantemente nuestros oídos, desde la montaña hasta el mar, llega a entorpecerlos el borde neo de un insecto nacido bajo el ardiente cielo de Nápoles. Y este mísero insecto es el hombre: ¡el hombre que canta, descuidado y alegre, bajo la omnipotencia de Dios, su juventud y sus amores, para enmudecer en seguida por toda una eternidad!

Jamás pude oír esas notas derramadas en el aire desde los altos *astricos* sin detenerme y sin sentir mi corazón apretado y próximo a estallar. No he sabido nunca si de dulce alegría interior o de melancolía irreprimible.

#### VI

Las actitudes, las músicas y las voces en la terraza de Andrea eran las mismas que en todas partes. Graziella tocaba la guitarra y Beppino hacía el acompañamiento tamborileando con sus dedos ágiles sobre el pandero que de niño le dur-

niles espíritus: la inquietud del amor, el entusiasmo por la liberación de Francia e Italia y la sed de acción política, de intervención en los grandes y complicados asuntos, de los que Tácito nos presentaba el modelo, y para los cuales educaba nuevos espíritus, saturándoles de la sangre de su castillo y forjándoles en la llama de la virtud antigua.

Lefamos por turno y en voz alta, llorando unas veces, admirados otras y soñando siempre. De vez en cuando largos silencios o entusiastas exclamaciones interrumpían la lectura. Eran los irreflexivos comentarios de nuestra emoción, que el viento se llevaba como nuestros sueños.

#### IV

Nos gustaba colocarnos con el pensamiento en las situaciones ficticias o reales de que hablaban el poeta o el historiador, forjarnos un ideal de amantes o de ciudadanos, de vida ignorada o de vida pública, de felicidad o de virtud. Y nos divertíamos combinando a nuestro capricho las grandes circunstancias, los maravillosos azares de las revoluciones, cuando los hombres más oscuros salen de entre las multitudes a impulsos de su genio, como si se hubieran oído llamar por sus nombres, para el exterminio de la tiranía y la salvación del país. En la mayor parte de los casos tales hombres, víctimas de la inestabilidad y de la in-

## Antiguo y Acreditado

### Centro de Enseñanza Fontirroig

dirigido por doña

### MAGDALENA HUMBERT

Maestra con Título Superior, con la colaboración de competente profesorado

Escuela graduada de 1.ª enseñanza de ambos sexos, Bachillerato, Teneduría, Francés, Inglés, Música, Preparación para el ingreso en carreras especiales (Hacienda, Telégrafos, Correos, etc., etc.)

Las clases de 2.ª enseñanza a cargo del Licenciado en Ciencias, don LUIS GOMEZ AMAT.

